

李清照《如夢令·常記溪亭日暮》 姓名：

常記溪亭日暮，沉醉不知歸路。興盡晚回舟，誤入藕花深處。
爭渡，爭渡，驚起一灘鷗鷺。

語譯

經常記起有一次在溪亭飲酒到日暮，喝得大醉後找不著回家的路。
興盡之後很晚才往回划船，卻不小心進入了荷花深處。
心急之下，努力的划呀划，驚起水邊滿灘鷗鷺。

注釋

1. 常記：時常記起。“難忘”的意思。
2. 溪亭：臨水的亭台。
3. 日暮：黃昏時候。
4. 沉醉：比喻沉浸在某事物或某境界中。
5. 興盡：盡了興致。
6. 晚：意思是天黑路暗了。
7. 回舟：乘船而回。
8. 誤入：不小心進入。
9. 藕花：荷花。
10. 爭渡：怎渡，怎麼才能划出去。爭，怎樣才能。有一說是：努力的反覆划槳渡河。
11. 鷗鷺：這裡泛指水鳥。

賞析（資料來源：<https://bit.ly/3GaE2Fg>）

有時候，一件細小的、但饒有興味的往事，會反覆出現在你的記憶中，引起你的思索和回味。當時經歷的生動情景，會歷歷如繪，在眼前重現；當時的興奮和激動，也會再次在心頭湧現，印象還是那樣的新鮮。如果你是一個有才能的文學家，你就會真實地描繪出這種經歷和心情，吸引讀者也進入你再現的那個境界，分享你的激動。

這首《如夢令》就是這樣的作品。這是李清照為追記一次有趣的郊遊而寫的。作品中第一句說明了這是已經過去的一天，是在郊野水邊的一個亭子裡，傍晚的時候。一個“常”字，表明這件往事給她留下了深刻的印象，因而時常引起她的回憶。在那裡做什麼？第二句告訴我們，她喝酒喝得醉醺醺的，已經到了不認識回家路途的程度了。“沉醉”，是醉得很深的意思。顯然，她是在一邊欣賞郊野的景色，一邊在喝酒，而且，也不是剛剛到了那裡，是在那裡已經遊賞了相當長的時間了。“興盡晚回舟”，是說在玩賞的興致得到了充分的滿足之後，天色已晚，才上了所乘的小船，掉轉船頭，往回走。可是，沉醉的後果產生了。由於天色黯淡，特別是醉眼模糊，辨認不清歸路，把船划進了一片密集的荷花叢中。“藕花”，即荷花。因荷花是從藕長出來的，所以在詩詞中也常叫藕花。按照詞調的要求，這裡不用荷花，而改稱“藕花”。這時，她心慌意亂是可想而知的了。怎麼辦呢？怎麼樣才能划出荷塘？怎麼樣才能划回家去？作者恰到好處地填寫了“爭渡，爭渡”。重複一遍，就突出了她焦急的心情。當她正在心急火燎，思量著怎樣才能划出荷塘回家時，想必是在胡亂地划動著小船，去找尋一條歸路。忽然聽得，呼啦啦一片響聲，從河灘上飛起了一群被小船驚起的水鳥。“鷗鷺”，鷗和鷺都是水鳥。小詞寫到這裡，戛

然而止。至於下文如何，就留待讀者自己去想像了。想來，可能是驚飛的水鳥，嚇得她出了一身冷汗，使得頭腦清醒了一些，終於能夠尋路回家了吧！

作者在詞中不是流水賬式地寫她如何去，如何到家，在那裡怎麼玩，只在字裡行間把經過作了交代。作者也並沒有寫“我玩得多麼高興呀”之類，而只用了“常記”、“沉醉”、“興盡”、“晚”幾個字，就把她遊賞的歡快心情表現得淋漓盡致。她善於剪裁，僅僅截取了醉歸途中、誤入荷塘、驚飛水鳥這個“鏡頭”，稍加點染，就寫出了她這次郊遊中不同一般、最難以忘懷之處，使讀者不僅如臨其境，也如聞其聲。總之，這首小詞，雖然並無深意，但寫得簡練、生動而傳神，今天讀來，還是引人入勝的。

另外，一個有文化的女子，到郊野遊玩，還喝得大醉，這在今天也是不多見的，在封建禮教重壓之下的宋代，那就更為稀罕了。這也表現了李清照性格中任情豪放、不受拘束的一個方面。（資料來源：<https://bit.ly/3GaE2Fg>）

補充

1. 歷歷如繪：描寫、陳述得清楚，就像畫面呈現眼前一般。

【例】「他描寫生動，歷歷如繪，引人入勝。」

2. 黯(ㄣˋ)淡：

■ 陳舊、灰暗、不明亮的樣子。【例】今晚月亮被部分烏雲遮住，月光有些黯淡。

■ 形容景象悲慘。【例】前途黯淡

3. 心急火燎(ㄉㄠˋ)：心中十分焦急，就像著了火一般。

【例】「眼見搭火車快來不及了，他心急火燎，活像熱鍋上的螞蟻。」

4. 戛(ㄍㄚˋ)然而止：一陣聲響之後，突然停止下來。

【例】當老師踏入教室時，同學們的嬉笑叫鬧聲隨即戛然而止。

5. 流水賬：

■ 不分類別，逐條記錄每日金錢收支的記帳方式。

【例】媽媽每天都把家裡的開支做成流水帳，作為開源節流的參考。

■ 形容未經挑選，只按時間先後列敘事件，而枯燥無味的記載。

【例】記敘文要選擇興味盎然的材料融鑄成篇，切忌寫成流水帳。

6. 淋漓(ㄌㄧˊ ㄌㄧˊ)盡致：淋漓，溼透的樣子。「淋漓盡致」形容語言或文章表達得非常透澈。後亦用「淋漓盡致」形容表現生動逼真。

【例】這本小說將人性刻劃得淋漓盡致。

7. 點染：

■ 畫家點綴景物及渲染色彩。後亦代稱畫水墨畫。

■ 文章信筆隨意寫成。

8. 封建：

■ 古代帝王以爵位、土地分封給人，使其各自建立邦國的一種制度。

■ 比喻思想守舊迂(ㄩ)腐。【例】他的思想太封建了，到現在居然還有男尊女卑的觀念。迂腐：拘泥陳舊思想，無法順應時代潮流。

9. 禮教：禮儀教化。